



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)



## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Đaminh Nguyễn Anh-Tuấn.....213-483-3013  
250 N Union Ave, Los Angeles, CA 90026

### Phó Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Joseph Quân Nguyễn.....310-479-5111

### Ban Thường Vụ:

17021 Crenshaw Blvd., Torrance, CA 90504

### Chủ Tịch Cộng Đồng:

Ô. Ryan Bùi Thế Lữ .....310-409-5836

### Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Ô. Scott Bùi Văn Cư .....310-429-2738

### Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Ô. Tony Huỳnh Thế Lộc.....818-321-5987

### Tổng Thư Ký:

C. Vũ Hồng Phương.....714-222-6874

### Tổng Thủ Quỹ:

C. Nguyễn Hoàng Kim .....310-350-3609

### Ủy Ban Chuyên Môn:

#### Ban Phụng Vụ:

T.Úy: Pt. Px. Nguyễn Lộc ..... 626-221-2456

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Úy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng.....310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thiên Hương.....714-613-2066

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng: Phạm Trí Tuệ .....562-433-4327

#### Ban Giới Trẻ:

T. Úy: Lm. Phaolô Nguyễn H. Chương, S.D.B ..... 626-315-2955

Trưởng: A. Bùi Quang Trung.....909-532-3353

#### Ban Giáo Lý Trẻ Em:

Đòng Mến Thánh Giá Los Angeles.....310-516-0271

#### Ban Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thoá, C.Ss.R.....626-488-6777

### Hội Đoàn, Phong Trào Công Giáo Tiến Hành:

#### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

TLN: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, SJ .....310-619-8706

Chủ Nguyễn: ÔB. Vũ Công Oánh & Thanh .....562-841-0341

#### Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Úy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....323-660-0034

LĐ. Trưởng: Ô. Nguyễn Phương .....818-571-3245

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:

T. Úy: Phó tế Nguyễn Ngọc Long.....310-490-3471

LĐ. Trưởng: C. Pauline Châu .....310-490-3471

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Úy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn.....805-486-7301

LĐ. Trưởng: A. Phạm Mạnh Cường .....310-490-3471

#### Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

T. Úy: Lm. Joseph Quân Nguyễn .....310-479-5111

LĐ. Trưởng: Ô. Vũ Kiên Trung .....714-613-2091

#### Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Úy: Lm. Bartolômeô Phạm Đức Thịnh.....805-482-1061

LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất.....626-917-4517

#### Phong Trào Cursillo:

T. Úy: Lm. Ngô Đình Thoá, C.Ss.R.....626-488-6777

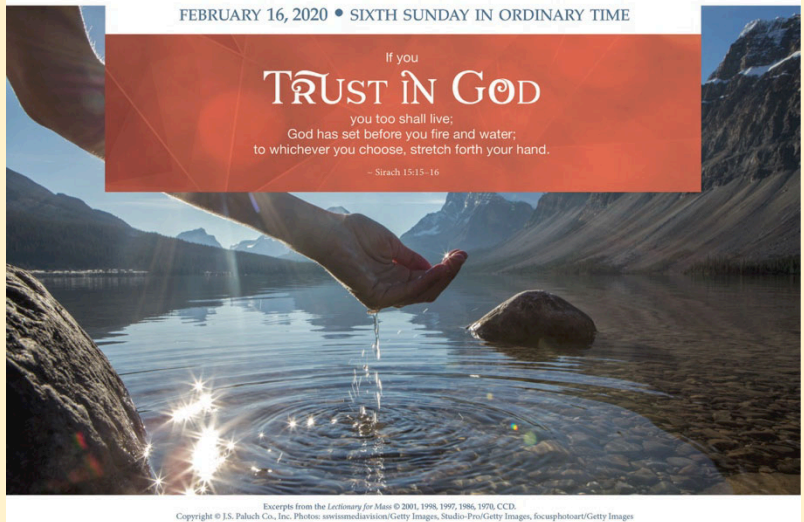
Trưởng: Ô. Tạ Việt Huê .....714-240-2126

#### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng:

Trưởng: B. Phạm Thùy Châu .....818-251-6462

## Chúa Nhật VI Thường Niên - Năm A

Ngày 16/02/2020 – Bản Tin Số 20372



## Ngoại Tình Qua Trang Phục

-Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long

**C**òn Thầy, Thầy bảo cho anh em biết: ai nhìn người phụ nữ mà thèm muốn, thì trong lòng đã ngoại tình với người ấy. rồi” (Mt. 5:28). Hai chữ “Còn Thầy” được dùng để nhấn mạnh rằng đối với riêng Chúa Giêsu, sự thèm khát dâm ô cũng đủ cơ sở để hình thành tội ngoại tình. Dưới chiều kích tâm linh, đây còn là một tội tấn công đức khiết tịnh.

Một khi nói đến tội lỗi, chúng ta thường có khuynh hướng tự bào chữa mình bằng cách đổ lỗi cho người khác như ông Adong đổ thừa cho bà Eva, còn bà Eva thì đổ lỗi cho con rắn. Rốt cuộc, con rắn lãnh đủ. Nếu xét mình dưới đoạn Phúc Âm này, hầu như khó ai có thể thoát khỏi tội trong tư tưởng. Thế nhưng nói đi phải nghĩ lại, cũng rất khó cho giới mày râu tự kềm chế tư tưởng trong xã hội ngày nay trước những cách ăn mặc đầy khiêu gợi hờ hang của giới phụ nữ. Áo không ra áo mà là gáo dừa đắp lên. Quần mặc thì rách trên mòn dưới, thịt da lộ lổm. Nhiều phụ nữ ngày nay không còn kín đáo hay còn sự tự trọng bản thân mình mà ngược lại khoe khoang hở hang thân xác lại được coi là....

(Xem tiếp trang 4)

# CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CĐ AN PHONG</b> ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Liên Lạc: Lm. Gioan B. Têrêsa Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R. 626-377-6540 Chủ Tịch: Bà Đỗ Nguyễn Tuyết ..... 626-487-4758 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CĐ ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Nguyễn Thuận ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Hữu Bình ..... 818-341-6036 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>
<p><b>CĐ ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Đức Ông Phaolô Phan Văn Hiền ..... 310-256-7795 Chủ Tịch: Ông Phạm Thăng ..... 909-908-5170 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CĐ ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 ..... 818-846-6251 Liên Lạc: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Nhạ ..... 818-239-9105 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CĐ ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 ..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng ..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Ông Vương Đạm ..... 626-228-2980 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CĐ N.V. THIÊN THẦN</b> ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Đa-minh Nguyễn Anh-Tuấn ..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Cao Đình Hưng ..... 323-713-7056 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CĐ LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT</b> ✠ ST. ANTHONY CHURCH 1901 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776 ..... 626-288-8912 Liên Lạc: Lm. Thadéo Bùi Công Hiến Linh, O.H ..... 805-284-8378 Chủ Tịch: Bà Đặng Hoàng Nga ..... 626-476-1266 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CĐ THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S. Fe Springs, CA 90670 ..... 562-863-8734 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Nguyễn Khắc Nghiêm ..... 562-316-4646 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CĐ THÁNH TÂM</b> ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 ..... 818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh ..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>	<p><b>CĐ THÁNH GIA THẤT</b> ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 ..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Nguyễn Thế Lân ..... 678-677-2030 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CĐ PHỤC SINH</b> ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Quản Nhiệm: Lm. Gerry Kumar ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Bryan Nguyễn Huy Nhàn ..... 626-540-2222 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN Lễ tiếng Việt ngày thường: 9:00am Thứ Ba – Thứ Sáu</p>	<p><b>CĐ MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh Xứ: Lm. Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước ..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Hoàng Duy Tân ..... 310-344-8283 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CĐ THÁNH GIUSE</b> ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 ..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Lê Thanh Bình ..... 626-960-1805 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc ..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Vũ Đình Dũng ..... Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CĐ THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 ..... 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phương Hoàng ..... 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa ..... 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Sinh Hoạt Tại TGPLA</b> Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Michael, Los Angeles ..... 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles 323-935-1128 Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu, Sacred Heart, Lancaster ..... 661-942-7122 Lm. Augustine Nguyễn N. Huy, St. Gregory the Great, Whittier 562-941-0115 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-2776 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, Pontifical Gregorian University, Rome, Italy</p>	<p><b>CĐ THÁNH LUCY</b> ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 ..... 562-424-9051 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện ..... 562-841-0860 Chủ Tịch: Ông Lê Nam ..... 562-303-4832 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Linh Mục Dòng:</b> Lm. Phaolô Hoàng T. Đức, C.Ss.R. TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Văn Phan, C.Ss.R., TV Majella, BP ..... 281-857-3223 Lm. Micae-Giuse Nguyễn Trường Luân, C.Ss.R. TV Majella, 281-342-3609 Lm. Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R. TV Mẹ HCG, LB ..... 214-901-3044 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, St. Dominic Savio, Bellflower 626-940-2171 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B. .... 562-920-1734 Lm. Chánh Nguyễn, S.J, LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Christopher Trung Nguyen, S.J. LMU Jesuit Community 310-338-2700 Lm. Ngô Chử, S.J. St Francis Xavier Chapel, Los Angeles ..... 213-626-2279 Lm. Paul Khuong Vu, S.J. LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Đinh Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p style="text-align: center;"><b>Các Dòng Tu Việt Nam</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DÒNG NAM:</b></p> <p><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist )</b> LL. Lm. Đominicô Đình Minh Hải, C.Ss.R. .... 562-988-7997</p> <p><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL. Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706</p> <p><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL. Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M. .... 714-315-3596</p> <p><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B. .... 209-351-1936</p> <p style="text-align: center;"><b>DÒNG NỮ:</b></p> <p><b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Grace Đức Lê, L.H.C. .... 310-768-1906</p> <p><b>Mến Thánh Giá Nha Trang (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Maria Phạm Thị Mến. .... 562-809-1570</p> <p><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b> LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890</p> <p><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL: Sr. Phương Nguyễn, FMA. tại St. Dominic Savio Conv. .... 562-866-0675</p> <p><b>Nữ Tu Đa-minh (Dominican Sisters of Mission San Jose)</b> LL: Sr. Maria Nguyễn Ngọc Hân, OP. .... 626-284-9585</p>



## **BÀI ĐỌC I:** Hc 15, 16-21 (Hl 15-20)

"Người không truyền dạy cho một ai làm điều gian ác"

### **Trích sách Huấn Ca**

Nếu người muốn tuân giữ các giới răn: việc trung thành giữ các giới răn là tùy ở người. Người đặt trước mặt người nước và lửa, người muốn cái gì, thì giờ tay ra trên đó. Trước mặt con người là sự sống và sự chết, sự lành và sự dữ, họ thích thứ nào, thì được thứ ấy. Bởi chưng, Thiên Chúa đầy khôn ngoan, hùng dũng và toàn năng, Người luôn luôn nhìn thấy mọi loài. Chúa nhìn đến những kẻ kính sợ Người, và thấu suốt mọi hành động của con người. Người không truyền dạy cho một ai làm điều gian ác, và không cho phép một ai phạm tội.

### **Đó Là Lời Chúa**

## **ĐÁP CA:** Tv 118, 1-2. 4-5. 17-18. 33-34

**Đáp:** Phước đức những ai tiến thân trong pháp luật của Chúa

### **Hoặc đọc: Alleluia**

1) Phước đức những ai theo đường lối tinh tuyền, họ tiến thân trong pháp luật của Chúa. Phước đức những ai giữ lời Ngài nghiêm huấn, những người đó tận tâm kiếm tìm Ngài. /Đáp

2) Phần Chúa, Ngài ban bố huấn lệnh, cốt để người ta tuân giữ hết sức ân cần. Nguyện cho đường nẻo con vững chắc, để tuân giữ các thánh chỉ của Ngài. /Đáp

3) Xin gia ân cho tôi tớ Ngài được sống, để tuân giữ những lời Ngài răn. Xin mở rộng tâm con mắt của con, để quan chiêm những điều kỳ diệu trong luật Chúa. /Đáp

4) Lạy Chúa, xin dạy bảo con đường lối thánh chỉ Ngài, để con tuân giữ cho bằng triệt để. Xin dạy con, để con tuân theo luật pháp Ngài, và để con hết lòng tuân giữ luật đó. /Đáp

## **BÀI ĐỌC II:** 1 Cr 2, 6-10

"Thiên Chúa đã tiên định từ trước muôn thuở, để làm nên sự hiển vinh của chúng ta"

### **Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô**

Anh em thân mến, chúng tôi có bàn giải sự khôn ngoan với những người toàn thiện, mà đó không phải là sự khôn ngoan của thế gian, cũng không phải của

những bậc vua chúa thế trần, hạng người đã bị dồn vào chỗ hư vong. Nhưng chúng tôi thuyết sự khôn ngoan đầy nhiệm mầu của Thiên Chúa vẫn được giấu kín, mà Thiên Chúa đã tiên định từ trước muôn thuở để làm nên sự hiển vinh của chúng tôi. Sự khôn ngoan đó, không một ai trong các vua chúa thế trần đã biết tới: vì giá thử nhận biết, hẳn họ đã không đóng đinh Chúa sự hiển vinh. Nhưng chúng tôi rao giảng như lời đã chép: "Sự mắt chưa từng thấy, tai chưa từng nghe, và lòng người cũng chưa từng mơ ước tới, đó là tất cả những điều Thiên Chúa đã làm cho những ai yêu mến Người". Bởi chưng Thiên Chúa đã mạc khải điều đó cho chúng tôi do Thánh Thần của Người. ☩Thật vậy, Thánh Thần thấu suốt mọi sự, cả những điều thâm sâu của Thiên Chúa. **Đó là lời Chúa**

## **ALLELUIA:** Ga 1, 14 và 12b

**Alleluia, Alleluia!** Lạy Chúa, xin hãy nói, vì tôi tớ Chúa đang nghe; Chúa có lời ban sự sống đời đời. **Alleluia.**

## **Phúc Âm:** Mt 5, 20-22a. 27-28. 33-34a. 37

"Người xưa đã bảo như thế, còn Ta, Ta bảo các con thế này"

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo thánh Matthêu**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Ta bảo thật các con: Nếu các con không công chính hơn các luật sĩ và biệt phái, thì các con chẳng được vào Nước Trời đâu.

"Các con đã nghe dạy người xưa rằng: 'Không được giết người. Ai giết người, sẽ bị luận phạt nơi tòa án'. Còn Ta, Ta bảo các con: Bất cứ ai phẫn nộ với anh em mình, thì sẽ bị tòa án luận phạt. Ai bảo anh em là 'ngốc', thì bị phạt trước công nghị.

"Các con đã nghe nói với người xưa rằng: 'Chớ ngoại tình'. Còn Ta, Ta bảo các con: Hễ ai nhìn xem phụ nữ mà ước ao phạm tội với họ, thì đã ngoại tình với họ trong lòng rồi.

"Các con cũng đã nghe có lời bảo người xưa rằng: 'Chớ thề gian, nhưng hãy giữ trọn lời mình thề với Chúa'. Còn Ta, Ta bảo các con: Đừng thề chi cả. Nhưng lời nói của các con phải là: Có thì nói có, không thì nói không, thêm điều đặt chuyện là bởi ma quỷ mà ra". **Đó Là Lời Chúa**



## ***Ngoại Tình Qua Trang Phục***

(tiếp theo trang 1)

được coi là hãnh diện như kiểu càng nhiều người chú đến thì mình càng đặc biệt. Cũng hơi khó hiểu là một số cha mẹ vẫn vô tư để mặc cho con cái mình dưới vị thành niên ăn mặc sao cũng được. Nhiều lúc và nhiều ông chồng cũng ngại không dám khuyên vợ mình thay bộ đồ nào kín đáo hơn để khỏi bị trúng gió hay hàng xóm ngó vào. Thử hỏi tại sao các vụ xâm hại tình dục, hãm hiếp, và quấy nhiễu v.v. không ngày càng trở nên thường xuyên hơn trước? Ngày xưa các tội liên quan đến tình dục được khuyến cáo trong bối cảnh con người ăn mặc kín đáo có ý tứ cho nên tội trong tư tưởng thường được kích hoạt bởi đam mê nhục dục.

Ngày nay, tội trong tư tưởng rất dễ hình thành do cả hai phái (kẻ muốn khoe hàng và kẻ thích xem hàng) trong bối cảnh tục hóa. Bài suy niệm này không đem lại giải pháp, nhưng chỉ mong đóng góp như một câu hỏi để mỗi người tự vấn lại chính mình và đề cao ý thức tôn trọng bản thân mình và những người chung quanh qua cách ăn mặc thường ngày trong nhà thờ hay ở những nơi công cộng. Chúa dạy nếu con mắt là có phạm tội thì móc bỏ đi. Nhưng nếu bộ đồ chúng ta đang mặc có thể là có cho kẻ khác vấp ngã trong tư tưởng thì sao? Thì thay bộ khác hay mặc thêm áo vào.

### **CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA** **Liều Thuốc** **Dành Cho Kẻ Chán Đời**

Một người đàn ông chán đời nọ đang đứng nhìn dòng nước từ một chiếc cầu cao. Ông đốt một điếu thuốc cuối cùng trước khi kết liễu cuộc đời.

Ông không còn lối thoát nào khác hơn nữa. Ông đã làm đủ mọi cách để lấp đầy nỗi chán chường trong tâm hồn. Ông đã đi đây đi đó, ông đã tìm lạc thú trong các cuộc vui trác táng, ông đã chạy đến với mọi thứ hơi men và khói thuốc. Nhưng chán chường vẫn cứ chán chường. Ông thử thời vận lần cuối cùng bằng một cuộc hôn nhân, nhưng không có một người đàn bà nào có thể ở bên cạnh ông được vài tháng, bởi vì ông đòi hỏi quá nhiều, nhưng lại không biết nghĩ đến người khác. Ông nhận ra rằng ông đã chán chường mà cũng không ai được hạnh phúc bên cạnh ông. Chỉ có dòng sông may ra mới mang lại cho ông sự thanh thản

Người đàn ông chưa hút xong điếu thuốc thì cũng có một người hành khất cũng đi qua chiếc cầu. Con người rách rưới đó dừng lại nhìn người đàn ông và chìa tay xin giúp đỡ. Người đàn ông chán chường không ngần ngại rút cả ví tiền và trao cho người hành khất. Ông giải thích rằng bên kia thế giới ông không cần tiền bạc nữa. Người hành khất cầm lấy chiếc ví một lúc rồi trao lại cho khổ chủ. Ông ta nhìn thẳng vào đôi mắt của kẻ chán đời và nói: "Thưa ông, tôi không cần một số tiền lớn như thế. Tuy là một người hành khất, nhưng tôi không là một kẻ hèn nhát. Ông hãy giữ lại tiền của ông và đem qua bên kia thế giới của ông". Nói xong, người hành khất ném cả ví tiền xuống dòng sông rồi lặng lẽ bước đi, bỏ mặc kẻ chán đời tiếp tục gặm nhấm nỗi đắng cay chua xót của ông.

Đã hút xong điếu thuốc, nhưng kẻ chán đời vẫn muốn chưa kết liễu cuộc đời. Ông nhìn theo người hành khất đang khuất xa dần. Tự nhiên, ông không muốn chết nữa, mà chỉ muốn nhặt lại chiếc ví để trao tặng cho người hành khất. Hứa một lần trong đời, ông biết mở ví trao tặng cho bất cứ người nào. Giờ phút này, ông muốn mở rộng tâm hồn, mở rộng đôi tay để trao tặng và muốn tiếp tục sống. Nghĩ như thế, kẻ chán đời đứng thẳng lên, rời bỏ cây cầu và tiếp tục đuổi theo cho kỳ được người hành khất.

Không gì buồn chán cho bằng sống không có định hướng, không có lẽ sống. Sống mà không biết tại sao mình sống, mình sẽ đi về đâu là điều làm cho con người chán chường và đau khổ nhất.

Ai cũng khao khát hạnh phúc, ai cũng đi tìm hạnh phúc nhưng lắm khi người ta chỉ chạy theo ảo ảnh của hạnh phúc. Ai cũng biết rằng tiền tài, danh vọng và lạc thú trong cuộc sống tự nó không phải là hạnh phúc và lắm khi chúng cũng không mang lại hạnh phúc cho con người. Hạnh phúc không phải là một nơi để đi đến, hạnh phúc là một hướng đi. Có đi theo hướng đó, con người mới cảm thấy được hạnh phúc. Vậy hướng đi của chúng ta là gì?

Chúa Giêsu, Đấng là Đường, là Sự Thật và là Sự Sống, đã vạch ra cho chúng ta hướng đi ấy. Và hướng đi Ngài đã vạch ra chính là Sống cho tha nhân. Ai càng tích trữ và chiếm giữ cho mình, người đó càng nghèo nàn và khốn khổ. Ai càng đóng kín quả tim và khép chặt bàn tay, người đó sẽ không được nhận lãnh. Hạnh phúc đích thực chính là trao ban, bởi vì như Thánh Phaolô đã ghi lại lời của Chúa Giêsu: "Cho thì có hạnh phúc hơn nhận lãnh"

(Lễ Sống, Radio Veritas)

## Chúc Mừng



Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam – TGP/LA  
hân hoan chúc mừng:

### Đức Ông Phaolô Phan Văn Hiền

**nhân dịp mừng kỷ niệm 40 năm hồng ân linh mục**

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang, thánh cả Giuse, và các thánh Tử Đạo Việt Nam ban nhiều ơn lành hồn xác xuống trên Đức Ông. Cầu chúc Đức Ông luôn tìm thấy niềm vui trong ơn gọi tận hiến, phục vụ Chúa và giáo hội.

Thay mặt cộng đồng,  
Ryan Bùi Thế Lữ  
Chủ Tịch

### Ngày Tĩnh Huấn

#### “Thừa Tác Vụ Công Bố Lời Chúa” và “Thừa Tác Vụ Trao Mình Thánh Chúa”

Trong Hiến Chế về Phụng Vụ Thánh, Thánh Công Đồng Vatican II đã làm rõ vai trò giáo dân trong Phụng Vụ: “Do đó chính trong ngày Hiện Xuống, ngày Giáo Hội xuất hiện nơi trần gian, “những người suy phục lời giảng” của Phero, đều chịu phép rửa tội. họ kiên tâm theo lời giáo huấn của các tông đồ, thông công trong việc bẻ bánh và cầu nguyện...ngợi khen Thiên Chúa lại được lòng toàn dân” (#6)

Qua tâm tình đó chúng tôi chân thành kính mời quý anh chị em tham dự 2 ngày Tĩnh Huấn “Thừa Tác Vụ Công Bố Lời Chúa” và “Thừa Tác Vụ Trao Mình Thánh Chúa”

TTV/ Thánh Thể : Thứ Bảy ngày 30/5/20

TTV/Công Bố Lời Chúa: Thứ Bảy ngày 13/6/20

- Tại Trung Tâm Tĩnh Tâm Thuộc Tu Hội Truyền Giáo Thánh Vinh Sơn (De Paul Evangelization Center)  
420 Date St. Montebello, CA 90640
  - Yếm trợ: \$35.00 gồm café sáng, ăn trưa và Chứng Chỉ của Tổng Giáo Phận.
  - Hướng Dẫn: Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, cm
  - Liên Lạc: Office:(323)721-6060. Cell:(714)315-3596
  - Email: hnguyen@depaulcenter.org
- Xin quý Anh Chị Em ghi danh càng sớm càng tốt.  
• Xin lưu ý: Không nhận ghi danh vào phút chót

## Gương Thánh Trong Tuần

**Thánh Phêrô Damianô, Giám Mục  
Tiền Sĩ Hội Thánh (988-1072)**

**Kính ngày 21 tháng 2**



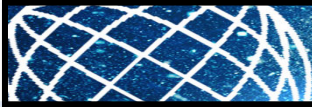
Thánh Phêrô Damianô sinh tại Ravenna nước Ý năm 988, mồ côi cha mẹ khi vừa cất tiếng khóc chào đời. Nhờ sự chăm sóc của người anh, và với tư chất thông minh sắc sảo, Phêrô Damianô đã tiến mau và thu lượm nhiều kết quả trên đường học vấn rồi trở thành giáo sư

danh tiếng. Để sống đời hoàn thiện hơn, ngài xin vào tu viện Aven thuộc dòng Thánh Giá do Chân Phước Ludolphô sáng lập. Sau đó chính ngài làm tu viện trưởng. Với sự thông minh và tài ba đức độ của ngài, dòng đã tiến triển rất nhiều. Hiểu rõ vai trò của Đức Mẹ trong đời sống trọn lành, ngài nhấn mạnh cho các tu sĩ dòng việc sùng kính Mẹ Maria.

Vào thời của Phêrô Damianô, Giáo Hội gặp phải những phong ba và sa đọa. Tội lỗi đã len lỏi vào ngay cả tòa thánh Phêrô. Hoàn cảnh đời bại trong toàn Giáo Hội đã làm cho biết bao người thất vọng và ly khai khỏi Giáo Hội. Trước thảm trạng đó, thánh Phêrô Damianô chỉ biết sống thân mật với Chúa trong việc cầu nguyện. Đời sống thánh thiện ấy đã làm cho nhiều người cảm phục và tin tưởng. Đức Giáo Hoàng Stêphanô IX phong ngài làm Hồng Y Giáo Hội Rôma và Giám Mục thành Otti (1058). Nhưng đến đời Đức Alêsan II thì ngài được phép lui về Aven để sống đời hy sinh hãm mình và khiêm nhường tuyệt đối với kỷ luật khắt khe, làm bạn cùng roi da, xích sắt, ăn bằng chậu rửa chân và ngủ trên manh chiếu dưới đất. Năm 1071, Đức Giám Mục Ravenna mất, ngài phải lên thay. Tuy già yếu với số tuổi đã cao, ngài cũng đem hết tâm trí nỗ lực chu toàn nhiệm vụ chủ chăn cho đến ngày 22/02/1072, Chúa gọi ngài về trên đường đi La Mã.

Đức Lêô XII đã tôn ngài lên bậc Hiển Thánh. Xin Chúa vì công nghiệp của thánh nhân, xin cho vị cha chung của chúng ta biết luôn sáng suốt, hướng dẫn dân Chúa theo đường lối của Ngài.

(dongcong.net)



## **Các Thượng Phụ Giáo Chủ ở Trung Đông thảo luận với Đức Thánh Cha về hoàn cảnh của các nhóm thiểu số Kitô giáo**

(08/02/2020) – Ngày 7 tháng 2 năm 2020, sáu Thượng Phụ Giáo Chủ Công Giáo từ Lebanon, Syria, Ai Cập và Iraq đã gặp Đức Giáo Hoàng Phanxicô để thảo luận về những khó khăn mà các Kitô hữu phải đối mặt trong khu vực và sự di cư hàng loạt của họ. Đức Thánh Cha đã gặp Đức Hồng Y Louis Raphael Sako, Giáo Chủ Chaldean của Babylon; Đức Hồng Y Bechara Boutros Rai, Giáo Chủ Maronite của Antioch; Giáo Chủ Coplic Ibrahim Isaac Sedrak của Alexandria; Giáo Chủ Melkite Youssef Absi của Antioch; Giáo Chủ Armenia Gregoire Pierre XX Ghabroyan của Cilicia; và Giáo Chủ Syriac Ignatius Youssef III Younan của Antioch.

Sáu Thượng Phụ Giáo Chủ gặp Hồng Y Quốc Vụ Pietro Parolin để thảo luận về các chủ đề tương tự vào ngày 8 tháng 2. Giáo Chủ Younan nói rằng các Giáo Chủ đã cảm ơn Đức Giáo Hoàng về con người cá nhân và nói rằng họ muốn Vatican “tiếp tục bảo vệ nguyên do của tất cả các Kitô hữu bị đàn áp, tất cả các nhóm thiểu số bị đàn áp ở Trung Đông, nơi tình hình chính trị không hứa hẹn cho [các nhóm thiểu số] và họ không có phương tiện để tự vệ và cung cấp an toàn cho cộng đồng của họ.”...

Giáo Chủ Younan đã kêu gọi mọi người “giúp đỡ các Kitô hữu ở lại quê hương. Vì thế, chúng ta cần nhiều việc hơn là lời nói.” Người Công Giáo và Tòa thánh nên làm việc để tác động đến các quan chức được bầu để xem người dân Trung Đông không phải là những con số, mà là người dân, những người mà họ xứng đáng “được sống trong nhân phẩm và tự do”. Giáo Chủ Younan sẽ là một trong số những người tham gia hội nghị của các giám mục Địa Trung Hải ở Bari, nước Ý, ngày 19-23 tháng 2. Hội nghị được tổ chức bởi các giám mục người Ý với chủ đề “Địa Trung Hải, biên giới của hòa bình”, và Đức Giáo Hoàng Phanxicô sẽ tham dự vào ngày cuối cùng 23 tháng 2. Giáo Chủ Younan cho biết rằng hội nghị sẽ bao gồm cuộc thảo luận về sự hiện diện của Kitô hữu ở Trung Đông và đối thoại đại kết. ■

*(Trích lược theo Lm. Nguyễn Tất Thắng, OP, Vietcatholic News)*

## **ĐGH Phanxicô cảm ơn Hiệp sĩ Columbus vì đã giúp đỡ các Kitô hữu bị đàn áp tại Trung Đông**

(11/02/2020) – Đức Thánh Cha Phanxicô đã gặp gỡ Hội đồng quản trị Hiệp sĩ Columbus, năm nay đang kỷ niệm 100 năm làm việc từ thiện ở Roma. Đức Hồng Y Anderson, Hiệp sĩ tối cao, Hiệp sĩ Columbus: “Chúng tôi

tiếp tục đáp lại lời kêu gọi thành lập của chúng tôi để hỗ trợ những người bị gạt ra bên lề.”

Đức Thánh Cha đã ca ngợi việc làm của các Hiệp sĩ nhằm thúc đẩy sự tôn trọng đối với sự tôn nghiêm và phẩm giá của cuộc sống con người. Ngài cũng cảm ơn họ vì đã quan tâm đến các cộng đồng Kitô giáo bị đàn áp ở Trung Đông chịu đựng bạo lực, chiến tranh và nghèo đói.

Đức Thánh Cha Phanxicô: “Trong thế giới của chúng ta, được đánh dấu bởi sự chia rẽ và bất bình đẳng, cam kết hào phóng của Tu Hội các bạn phục vụ mọi nhu cầu cần thiết, đặc biệt là cho những người trẻ, một nguồn cảm hứng quan trọng để vượt qua sự toàn cầu hóa của sự thờ ơ và cùng nhau xây dựng một xã hội công bằng và toàn diện hơn.” ■

*(Theo Jos. Tú Nạc, NMS, thanhlinh.net)*

## **ĐHY Parolin: ĐGH Phanxicô sẽ có “lời cuối cùng” khi báo cáo về McCarrick được phát hành**

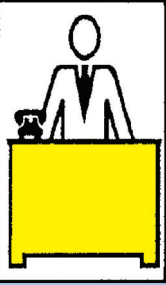
(10/02/2020) – Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ đưa ra quyết định cuối cùng khi nào báo cáo rất được mong đợi về cựu hồng y Theodore McCarrick được công bố, Đức Hồng Y Pietro Parolin, Quốc Vụ Khanh Vatican cho biết hôm thứ Năm.

Phát biểu bên lề hội nghị về sự thánh thiện, Đức Hồng Y nói rằng “chúng tôi đang cố gắng tăng tốc thời gian để đạt được” khi công bố báo cáo về cuộc điều tra nội bộ của Vatican về vị cựu hồng y bị thất sủng này. ĐHY Parolin đã xác nhận rằng ngài hy vọng tài liệu này sẽ được phát hành trong tương lai gần. “Tuy nhiên, ấn phẩm phụ thuộc vào Đức Thánh Cha. Công việc đã xong, nhưng Đức Thánh Cha phải đưa ra lời cuối cùng,” ngài nói thêm.

Vatican tuyên bố sẽ tiến hành đánh giá nội bộ các hồ sơ về quá trình phát triển của McCarrick vào tháng 10 năm 2018. McCarrick là một hồng y và là tổng giám mục của hai tòa giám mục chủ yếu người Mỹ trước khi ông bị kết tội lạm dụng tình dục liên tục và bị buộc tội vào năm 2019 theo tiến trình giáo luật. Khi chủ đề được đưa ra trong cuộc họp Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ ở Baltimore vào tháng 11 năm ngoái, Đức Hồng Y Sean O'Malley, vừa trở về từ Roma, đã cung cấp thông tin cho các giám mục Hoa Kỳ về tiến trình báo cáo, nói rằng bản thảo cuối cùng đã được dịch sang tiếng Ý để đệ trình lên Đức Thánh Cha Phanxicô và dự kiến sẽ được phát hành vào đầu năm 2020, nếu không sớm hơn... ■

*(Trích lược theo Jos. Tú Nạc, NMS, thanhlinh.net)*





Your  
ad  
could  
be in  
this  
space!

**TOBIA CASKET & FUNERAL**

Quan Tài - Mộ Bia - Dịch Vụ Tang Chế

13951 Newland St. Westminster, CA 92683

24 hrs: Cell: 714-334-3505; 714-894-3723

➔ Showroom lớn trưng bày các mặt hàng về hậu sự. Quan tài, mộ bia, kim tinh, quần áo tang, sách kinh với giá hạ

➔ Lo từ A-Z các dịch vụ tang chế (có thể thăm viếng tại một số nhà thờ)

*Trên 20 năm phục vụ hậu sự*



Chiêm  
Nguyễn



**930 AM**

**America's Catholic Talk Radio Network**



Take your  
FAITH  
ON A  
JOURNEY.

Catholic Cruises and Tours  
Catholic Cruises and Tours  
and The Apostleship of the Sea  
of the United States of America  
Catholic Cruises/Tours to Worldwide Destinations  
Call us today at 860-399-1785 or email  
eileen@CatholicCruisesandTours.com  
[www.CatholicCruisesandTours.com](http://www.CatholicCruisesandTours.com)



**Consider Remembering Your Parish in Your Will.**

For further information, please call the Parish Office.

**WHY IS IT**

A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.  
**WHY IS IT?**

Funeral and  
Cremation  
Services

**Crawford MORTUARY**

Family  
Owned and  
Operated

818.349.9701

8717 TAMPA AVENUE, NORTHBRIDGE, CA 91324

[www.CrawfordMortuary.com](http://www.CrawfordMortuary.com)

FD-1228

**FINDaPARISH.com**

**The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes**

**Check It Out Today!**

Protecting **Seniors** Nationwide

24SEVEN

Medical Alert System

**\$29.95/Mo.** billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation



Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**



Sign up here:

<https://www.jspaluch.com/BulletinSubscribe.aspx>

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.



# Gửi Tiền Và Hàng Về Việt Nam

**MY VIỆT CARGO** Lấy Chứ **TÍN** Làm Đầu  
 SB: \$2.50/lb \*Kính gửi trên  
 Tinh: \$3.50/lb \*24 pounds  
 Ensure (6.1in): \$50  
**1043 S Glendora Ave #A** Mon-Sat: 10am-6pm  
**West Covina, CA 91790 (626) 430-6941**

**Bác sĩ NHA KHOA** **Bác sĩ NHÂN KHOA**  
**VŨ THÚY HỒNG, DDS** **VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
 Tel (562) 438-9437 Tel (562) 438-9438  
 Nha khoa gia đình & thẩm mỹ Khám mắt & làm kính tại chỗ  
**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

## XYZ CMM SOLUTIONS

Lic.# 25171  
**Training Workshop**  
 QC CMM Operator & Programmer  
 In PC Dmis and CMM Manager Softwares  
 Register at:  
 www.facebook.com/xyzcmm solutions  
 YouTube: xyzcmm solutions  
**Text: James or Phước**  
**(562) 754-7656**

# Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible.  
 Business Owners Interested In Advertising Please Call

**J.S. Paluch**  
**1-800-231-0805**

## SPACE AVAILABLE

**To Advertise Here...**  
**Contact ANTHONY LEONI**  
 today at (800) 231-0805  
 leonia@jspaluch.com



## VFI Valley Financial Investments, Inc.



9017 Reseda Blvd, Suite 212  
 Northridge, CA 91324  
 Office: 818-717-0939  
 818-717-8706  
 valleyfinancial@yahoo.com

## PRO ESTATE REALTY

**Chuyên**

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

**Đức Phạm** • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
**Ngọc-Hà Hoàng** • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
 Brokers / Owners

## catholicmatch® California



CatholicMatch.com/myCA

## Fatima Tour & Travel- Cosmetic

**Bán Vé máy bay và làm Visa đi khắp Thế Giới:** Re-new passport, Chụp hình, xe đưa đón ra phi trường.

**Tour Hành Hương đi khắp Thế Giới:** Thổ Nhĩ Kỳ, Hy Lạp, Guadalupe Mexico City, Do Thái, Ý, Pháp, Ba Lan, Tiệp, Áo, Nam Tư, Ái Nhĩ Lan, Tô Cách Lan, Anh, Nga, Đức, Thụy Sĩ, Miền Bắc Nước Ý, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Nhật, Hàng Quốc....

**Các Linh Mục Linh Hương:** Cha Trinh, Ngọc Danh; Cha Nguyễn, Tiến Bình; Cha Nguyễn, Thành Tài; Cha Paul Vu; và Cha Giuse Michael Khổng...

Xin Liên Lạc để biết thêm chi tiết:

Professional Licensed Tour- ITA# 1062390  
 14975 Brookhurst St. #A, Westminster, CA 92683  
 Office: (714) 852-3362 or Office: 837-0438  
 Email: fatimatour135@gmail.com  
 Website: www.Fatimatour135.net



## ONE PARISH

Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!



Download Our Free App or Visit  
**MY.ONEPARISH.COM**

**Mua nhà, bán nhà, làm loan.**  
**Có chương trình cho những người self-employ.**  
**Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.**

**(818) 984-4851**  
**Hai4House@yahoo.com**  
**www.Hai4House.com**

**HAI LE** Realtor  
 CA DRE Lic.# 01747343

**NextHome** FIRST CHOICE REALTY

20705 Ventura Blvd. Ste. 430 Woodland Hills, CA 91364

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

# Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!



## CATHOLIC CEMETERIES & MORTUARIES

EVERLASTING FAITH. EVERLASTING LIFE.

*A ministry of the Church serving the faithful.*

Learn about our 11 locations in Los Angeles, Ventura and Santa Barbara counties

CatholicCM.org

## Hành Hương Monica Travel Xuyên Việt

Khởi Hành ngày: 4/3/2020 - 26/3/2020 \$2,400  
 4/4/2020 - 25/4/2020 \$2,400

**Tour Đặc Biệt:** Tour hành hương tìm về cội nguồn cho những người xa quê hương. Kính viếng linh Địa Đức Mẹ Hiện Ra ở Trà Kiệu - La Vang - Mãng đen - Giang Sơn - Suối An Bình - Tả Pao - Sao Biển Chúa Kitô Vua - Bạch Lâm - Bãi Dâu - Đồng Đình

**Điểm Tham Quan:** Suối nước nóng Bình Châu - Mũi Né - Nước khoáng Nông Tháp Bà - Biển Kỳ Cổ - Hàn Mạc Tử - Cù Lao Chàm - Hội An - Bà Nà Hills - Sapa - Huế - Động Thiên Đường o Phong Nha - Đường Hầm Điều Khắc - Hồ Vô Cực - Vườn Hoa Cẩm Tú - Hà Nội - Hạ Long

**Địa Chỉ Liên Lạc:**

Vietnam: +84 918388100 Dững / +84 918686539 Thúy  
 +84 846590058 Cô Liên (zalo)

USA: (714) 360-3374 Cô Liên e-mail: mlnguyen3374@gmail.com  
 (714) 369-0277 Bác Hà Vương

**Liên Hệ Đặt Cọc Tour:**

USA: (714) 200-9417 / (714) 200-9416 Bà Cổ Thanh Sơn  
 9688 Westminster Blvd. Garden Grove, CA 92844

## If You Live Alone You Need MDMedAlert!

24 Hour Protection at HOME and AWAY!

- ✓ Ambulance Solutions as Low as \$19.95 a month
- ✓ Police ✓ Fire FREE Shipping
- ✓ Friends/Family FREE Activation
- NO Long Term Contracts



CALL NOW! 800.809.3352

GPS Tracking w/Fall Detection  
 Nationwide, No Land Line Needed  
 EASY Set-up, NO Contract  
 24/7 365 Monitoring in the USA